

YAMAHA PORTATONE PSR-18

Owner's Guide/Bedienungsanleitung/Mode d'emploi/Guía del propietario

Thank you for choosing a Yamaha PortaTone PSR-18. Your PSR-18 is a high-performance electronic keyboard that features the most advanced Yamaha technology for superior sound and features. To ensure that you fully understand the many fine features provided, we urge you to follow the steps outlined in this manual while actually trying out the instrument's features.

Taking Care of Your PortaTone

Your PortaTone will give you years of playing pleasure if you follow the simple rules given below:

1. Avoid placing the PortaTone in areas that are subject to excessive humidity or heat. Do not leave the instrument near heaters or in a car exposed to direct sunlight, for example.
2. Avoid locations in which the instrument is likely to be exposed to excessive dust or moisture.
3. Connections between the PortaTone and any other device must be made with both pieces of equipment turned OFF.
4. Do not subject the instrument to strong physical shocks, and avoid placing heavy objects on it.
5. Use a soft cloth, dry or slightly damp, for cleaning. Never use chemicals such as benzine or thinner.
6. Since the PortaTone contains digital circuitry, it may cause interference if placed too close to radio or television receivers. If this occurs, move the instrument further away from the affected equipment.

Power Supply

Your PSR-18 will run either from batteries (sold separately) or an optional power adaptor. Follow the instructions below according to the power source you intend to use.

● Using Batteries

Six 1.5V D size (SUM-1 or R-20) or equivalent alkaline batteries (sold separately) must first be installed in the battery compartment.

1. Open the battery compartment cover located on the instrument's bottom panel.
2. Insert the six batteries, being careful to follow the polarity markings on the cabinet.
3. Replace the compartment cover, making sure that it locks firmly in place.

Caution:

1. When the batteries run down, replace them with a complete set of six new batteries. NEVER mix old and new batteries.
2. To prevent possible damage due to battery leakage, remove the batteries from the instrument if it is not to be used for an extended period of time.

● Using An Optional Power Adaptor

Plug the DC output cable from an optional PA-3, PA-4 or PA-40 Power Adaptor into the DC(9-12V)IN jack on the rear panel, then plug the adaptor into a convenient wall AC power socket.

Use ONLY a Yamaha PA-3, PA-4 or PA-40 Power Adaptor to power your instrument from the AC mains. Attempting to use other AC adaptors could result in serious damage to your PSR-18.

Behandlung Ihres PortaTone

Bitte befolgen Sie die untenstehenden Vorsichtsmaßnahmen, damit Sie viele Jahre ungetrübten Spaß an Ihrem Keyboard haben.

1. Das PortaTone nicht an Orten aufstellen, an denen übermäßige Hitze oder Feuchtigkeit auftritt. Das Instrument nicht in die Nähe von Wärmequellen plazieren oder längere Zeit in einem verschlossenen, im prallen Sonnenlicht stehendem Fahrzeug belassen.
2. Das Gerät vor Staub und Nässe schützen.
3. Vor dem Anschluß von Zusatzgeräten diese Geräte und das PortaTone ausschalten.
4. Das Gerät vor Stößen schützen und keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen.
5. Zum Reinigen das Instrument mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch abwischen. Niemals Lösungsmittel wie Benzin oder Verdüner zur Reinigung verwenden.
6. Da das PortaTone Digitalschaltungen enthält, kann es Radio- und Fernsehempfang stören. In diesem Fall das PortaTone weiter entfernt von den betroffenen Geräten aufstellen.

Stromversorgung

Ihr PSR-18 kann mit Batterien oder aber über einen getrennt erhältlichen Netzadapter betrieben werden. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen für die jeweilig verwendete Stromquelle.

● Stromversorgung über Batterien

Legen Sie zunächst sechs 1,5 V Monozellen (R-20, SUM-1 bzw. Größe D) oder entsprechende Alkalibatterien (getrennt erhältlich) in das Batteriefach des PSR-18 ein.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Unterseite des PSR-18.
2. Legen Sie die sechs Batterien entsprechend den Markierungen am Gehäuse ein.
3. Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an und achten Sie darauf, daß er einrastet.

Achtung:

1. Wenn die Batterien schwach werden, stets alle sechs Batterien zugleich als Satz austauschen. NIEMALS alte und neue Batterien zusammen verwenden.
2. Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien aus dem Instrument nehmen, um mögliche Schäden durch auslaufende Batterien zu verhindern.

● Stromversorgung über Netzadapter (Sonderzubehör)

Schließen Sie dazu das Gleichspannungskabel des Netzadapters (PA-3, PA-4 oder PA-40) an die Buchse DC(9-12V)IN auf der Rückseite des PSR-18 an, bevor Sie den Adapter an eine Steckdose anschließen.

NUR einen der Yamaha Netzadapter PA-3, PA-4 oder PA-40 (Sonderzubehör) für den Netzstrombetrieb verwenden. Die Benutzung anderer Adapter kann zu Beschädigungen am PSR-18 führen.

Herzlichen Dank für den Kauf des Yamaha PortaTone PSR-18. Ihr PortaTone ist ein leistungsstarkes elektronisches Keyboard, das dank modernster Yamaha Musiktechnologie überlegenen Klang und vielseitige Funktionen bietet. Zum Kennenlernen des großartigen Potentials des PortaTone sollten Sie sich beim anfänglichen Spielen nach den Bedienschritten in dieser Anleitung richten.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur le PortaTone Yamaha PSR-18. Le PSR-18 est un clavier électronique, produit de la technologie Yamaha la plus perfectionnée, vous offrant des fonctions et une qualité sonore remarquables. Afin de parfaitement comprendre toutes les fonctions de cet instrument, nous vous conseillons de lire très attentivement ce mode d'emploi tout en essayant les fonctions qui y sont décrites.

Enhorabuena por la selección de un PortaTone PSR-18 Yamaha. El PSR-18 es un teclado electrónico de alto rendimiento que está provisto de la tecnología de Yamaha más avanzada para poder ofrecer sonido y características superiores. Para asegurar que usted comprende bien todas las funciones incorporadas, le aconsejamos que siga los pasos descritos en este manual mientras prueba las funciones en el instrumento mismo.

Entretien du PortaTone

Votre PortaTone vous procurera de nombreuses années d'un plaisir inégalé si vous observez les quelques mesures de précaution suivantes.

1. Evitez de placer le PortaTone dans des endroits où il pourrait être soumis à une humidité ou chaleur excessive. Ne laissez jamais l'instrument à proximité d'un appareil de chauffage où dans un véhicule stationné en plein soleil, par exemple.
2. Evitez les endroits où l'instrument pourrait être exposé à une poussière ou humidité excessives.
3. Tous les raccordements entre le PortaTone et un autre appareil doivent être effectués avec les deux appareils hors tension.
4. Ne soumettez jamais l'instrument à des chocs physiques violents et évitez d'y placer des objets lourds.
5. Utilisez un chiffon doux, sec ou très légèrement humide, pour nettoyer l'instrument. N'utilisez jamais de produits chimiques tels que de la benzine ou un diluant.
6. Du fait que le PortaTone contient des circuits numériques, il risque de provoquer des interférences s'il est placé trop près d'un récepteur de radio ou de télévision. Si cela se produit, éloignez l'instrument de l'appareil affecté.

Alimentation électrique

Le PSR-18 fonctionne aussi bien sur piles (vendues séparément) que sur secteur grâce à un adaptateur en option. Suivez les instructions données ci-après en fonction de la source d'alimentation que vous utilisez.

• Fonctionnement sur piles

Six piles de taille D de 1,5 V (SUM-1 ou R-20), ou des piles alcalines équivalentes (vendues séparément), doivent être mises en place dans le compartiment des piles.

1. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles situé sur le panneau inférieur de l'instrument.
2. Placez les six piles en prenant soin de les diriger selon les indications de polarité données.
3. Remettez le couvercle du compartiment en place en assurez-vous qu'il est effectivement bloqué.

Attention:

1. Lorsque les piles sont usées, remplacez-les par un nouveau jeu de six piles. N'utilisez JAMAIS en même temps des piles neuves et des piles usées.
2. Pour prévenir tout endommagement que pourrait provoquer une fuite des piles, retirez les piles de l'instrument si vous ne devez pas l'utiliser pendant une période prolongée.

• Utilisation d'un adaptateur secteur en option

Branchez le câble de sortie CC de l'adaptateur PA-3, PA-4 ou PA-40 en option à la prise DC(9-12V)IN située sur la face arrière de l'instrument et branchez ensuite l'adaptateur à une prise secteur murale.

N'utilisez qu'un adaptateur secteur Yamaha PA-3, PA-4 ou PA-40 pour alimenter l'instrument à partir du secteur. L'utilisation de tout autre adaptateur secteur pourrait gravement endommager le PSR-18.

Cuidados del PortaTone

Su PortaTone le ofrecerá muchos años de servicio si sigue las simples reglas que se mencionan a continuación:

1. No coloque el PortaTone en lugares que estén expuestos a humedad o calor excesivos. No deje el instrumento cerca de estufas ni en un automóvil expuesto a la luz del sol, por ejemplo.
2. Evite los lugares en los que el instrumento pueda quedar expuesto a polvo o humedad excesivos.
3. Las conexiones entre el PortaTone y otros aparatos deben realizarse estando ambos equipos desconectados.
4. No someta al instrumento a golpes fuertes y no ponga objetos encima del mismo.
5. Emplee un paño suave, seco o un poco humedecido para la limpieza. No emplee nunca productos químicos como por ejemplo bencina o disolvente.
6. Puesto que el PortaTone contiene circuitos digitales, puede causar interferencias si se pone cerca de receptores de televisión o de radio. Si así ocurre, aparte el instrumento del equipo afectado.

Alimentación

El PSR-18 funcionará con pilas (que se venden por separado) o un adaptador de alimentación opcional. Siga las instrucciones siguientes de acuerdo con la fuente de alimentación que desee utilizar.

• Empleo con pilas

Primero deberán instalarse seis pilas alcalinas de 1,5 V del tamaño D (SUM-1 o R-20) (se venden por separado) en el compartimiento de las pilas.

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas situado en el panel inferior del instrumento.
2. Inserte seis pilas, teniendo cuidado de seguir las indicaciones de las polaridades de la caja.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento, cerciorándose de que queda bien cerrada.

Precaución:

1. Cuando se han gastado las pilas, reemplácelas por un juego completo de seis pilas nuevas. NUNCA mezcle pilas usadas con pilas nuevas.
2. Para evitar posibles daños debidos a pérdidas de las pilas, extraiga las pilas del instrumento si no tiene la intención de utilizarlo durante períodos prolongados.

• Empleo de un adaptador de alimentación opcional

Enchufe el cable de salida de CC de un adaptador de alimentación PA-3, PA-4 o PA-40 opcional en la toma DC (9-12V) IN del panel posterior, y enchufe entonces el adaptador a un tomacorriente de CA que sea conveniente.

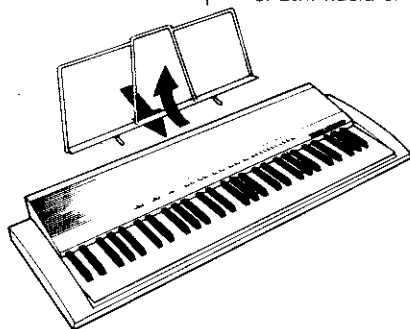
Emplee SOLO un adaptador Yamaha PA-3, PA-4 o PA-40 para alimentar el instrumento con la red eléctrica de CA. Si intenta emplear otros adaptadores de CA pueden ocasionar daños serios en el PSR-18.

Setting Up & Removing the Music Stand

The PSR-18 is supplied with a music stand that can be attached to the instrument by inserting the two pegs extending from its lower edge into the corresponding holes on the rear-panel of the instrument. To remove the music stand, remove the pegs from the holes while leaning the stand toward the keyboard.

Montage et retrait du pupitre

Le PSR-18 est fourni avec un pupitre pouvant être fixé sur l'instrument en introduisant les deux chevilles situées à la partie inférieure dans les trous correspondant du panneau arrière de l'instrument. Pour enlever le pupitre, retirer les chevilles des trous tout en inclinant le pupitre vers le clavier.

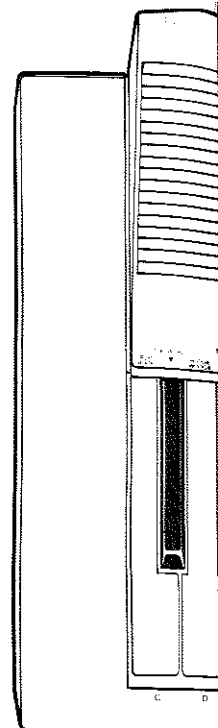


Anbringen und Abnehmen des Notenständers

Dem PSR-18 liegt ein Notenständer bei. Zum Anbringen des Ständers die zwei Noppen an der unteren Kante in die beiden Löcher auf der Rückseite des Keyboards einführen. Zum Abnehmen den Ständer zur Klaviatur neigen und die beiden Noppen aus den Löchern ziehen.

Colocación y extracción del atril

El PSR-18 se suministra con un atril que puede colocarse en el instrumento insertando las dos patas que salen de su esquina inferior en los orificios correspondientes del panel posterior del instrumento. Para sacar el atril, extraiga las patas de los orificios mientras inclina el atril hacia el teclado.



Using Headphones or an External Sound System

The Rear-panel HEADPHONES/AUX. OUT Jack 1

A standard pair of stereo headphones can be plugged in here for private practice or late-night playing. The internal stereo speaker system is automatically shut off when a pair of headphones is plugged into the HEADPHONES/AUX. OUT jack. The HEADPHONES/AUX. OUT jack can also be used to deliver the output of the PSR-18 to a keyboard amplifier, stereo sound system, mixing console or tape recorder. Use the optional Yamaha connecting cord to connect the HEADPHONES/AUX. OUT jack to your sound system.

Playing the PSR-18

Automatic Playback of the Demo Tune 2

Slide the  switch to the NORMAL position, set the MASTER VOLUME

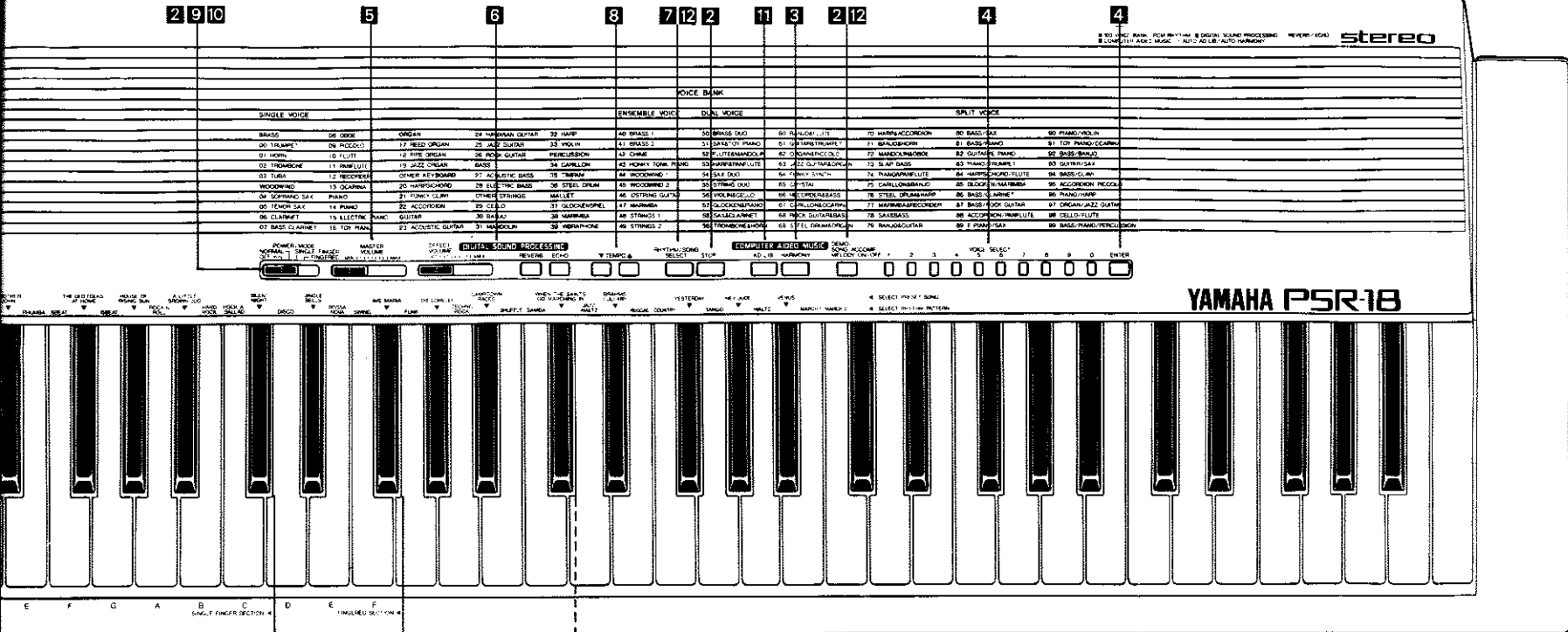
Verwendung von Kopfhörer oder externem Verstärkersystem

Buchse HEADPHONES/AUX. OUT auf der Rückseite 1

Hier können gewöhnliche Stereo-Kopfhörer zum ungestörten Üben und zur Wahrung des Hausfriedens eingesteckt werden. Die eingebauten Lautsprecher werden automatisch stummgeschaltet, sobald ein Kopfhörer an die HEADPHONE/AUX. OUT-Buchse angeschlossen wird. Diese Buchse erlaubt außerdem den Anschluß des PSR-18 an einen Keyboard-Verstärker, ein Stereosystem, ein Mischpult oder einen Kassettenrekorder. Zum Anschließen an die HEADPHONES/AUX. OUT-Buchse sollte ein getrennt erhältliches Yamaha Anschlußkabel verwendet werden.

Spielen auf dem PSR-18

Automatische Wiedergabe des Demostückes 2



SINGLE FINGER SECTION ← ← FINGERED SECTION

Split Point / Teilungspunkt
Point de split / Punto de división

Utilisation d'un casque d'écoute ou d'un système de sonorisation externe

La prise HEADPHONES/AUX. OUT du panneau arrière ❶

Un casque d'écoute standard peut être branché à cette prise lorsque vous désirez faire des exercices en privé ou jouer tard la nuit. Le système stéréo de haut-parleur interne est automatiquement coupé lorsqu'un casque est branché à la prise HEADPHONES/AUX. OUT. La prise HEADPHONES/AUX. OUT peut également être utilisée pour transmettre la sortie du PSR-18 à un amplificateur de clavier, un système de sonorisation stéréo, une table de mixage ou un magnétocassette. Utilisez un câble de raccordement Yamaha en option pour connecter la prise HEADPHONES/AUX. OUT à votre système de sonorisation.

Jouez du PSR-18

Reproduction de la mélodie de démonstration ❷




Empleo de auriculares o de un sistema de sonido externo

Toma HEADPHONES/AUX. OUT del panel posterior ❶

Pueden enchufarse en esta toma unos auriculares estéreo estándar para practicar en privado o por la noche. El sistema de altavoces estéreo interno se desactiva automáticamente cuando se enchufan unos auriculares en la toma HEADPHONES/AUX. OUT. La toma HEADPHONES/AUX. OUT también puede usarse para que el sonido salga del PSR-18 a un amplificador de teclados, sistema de sonido estéreo, consola de mezcla o grabadora de cintas. Emplee el cable de conexión Yamaha opcional para conectar la toma HEADPHONES/AUX. OUT a su sistema de sonido.


Interpretación del PSR-18

Reproducción automática de la canción de

control to a position about half way between the MIN and MAX settings, and press the  or  button. The demo tune will continue playing until you press the  button.

Playing in the Harmony Mode




When the PSR-18 is initially turned ON, voice number 00 (TRUMPET) is automatically selected and the HARMONY mode is turned OFF. The HARMONY mode can be turned




OFF or ON by pressing the  button.

In the HARMONY mode, playing single notes on the keyboard produces automatic two- or four-part harmony, depending on the selected voice. The HARMONY mode is most useful with SINGLE FINGER or FINGERED Auto Accompaniment, described later. When HARMONY is turned OFF, you can play single notes as well as your own chords or harmonies on the keyboard.

- If a SPLIT voice is selected, harmony will not be applied to the lower voice even if the HARMONY mode is ON.
- Only single notes can be played when the HARMONY mode is ON – with the exception of the lower voice when a SPLIT voice is selected.

Selecting Voices

The PSR-18 has 100 different voices (00 through 99, listed in the VOICE BANK printed on the top panel) that can be selected by using the  ~  and  buttons. To select

any voice press two number buttons and then the ENTER button. To select voice number 04 (SOPRANO SAX), for example, press , , and then . The closed hi-hat

voice will sound to confirm that the above buttons have been properly pressed. The PSR-18 voices are divided into four categories:

SINGLE (voices 00—39):	Single voices.
ENSEMBLE (40—49):	Voices with an ensemble sound.
DUAL (50—79):	Combinations of two voices.
SPLIT (80—99):	Split voices with one voice playable on the left-hand section of the keyboard (to the left of the C# ₃ key) and the other playable on the right-hand section.





- SPLIT voices can only be used in the NORMAL mode. When the SINGLE FINGER or FINGERED Auto Accompaniment mode is selected on the upper voice will be used.

Adjusting the Volume


Use the MASTER VOLUME control to set the desired volume level. Moving the MASTER VOLUME control toward the "MAX" setting increases the volume.



Using a Digital Effect

Den  -Schalter in die NORMAL-Stellung bringen, den MASTER VOLUME-Regler in die Mittelposition schieben und die  -Taste drücken. Das Demostück wird solange gespielt, bis Sie  oder erneut die  -Taste drücken.

Spielen in der HARMONY-Betriebsart




Beim Einschalten des PSR-18 wird automatisch Klang Nr. 00 (TRUMPET) abgerufen und die HARMONY-Betriebsart ist zunächst ausgeschaltet. Die  -Taste dient

zum Ein- und Ausschalten der HARMONY-Betriebsart. Wenn Sie in dieser Betriebsart einzelne Noten anschlagen, liefert das PSR-18 je nach gewähltem Klang automatisch zwei- oder vierstimmige Harmonien zur jeweiligen Note. Die HARMONY-Funktion empfiehlt sich besonders im Zusammenhang mit der weiter unten beschriebenen SINGLE FINGER- bzw. FINGERED-Begleitautomatik. Wenn Sie die HARMONY-Funktion ausschalten, können Sie einzelne Noten und eigene Akkorde oder Harmonie auf der Klaviatur spielen.




- Bei SPLIT-Klängen werden für die auf der linken Klaviaturhälfte angeschlagenen Noten auch bei aktivierter HARMONY-Betriebsart keine Harmonien erzeugt.
- Sie können nur einzelne Noten in der HARMONY-Betriebsart spielen. Bei SPLIT-Klängen können Sie mit dem Klang der linken Klaviaturhälfte jedoch mehr als eine Note simultan spielen.

Klangwahl

Das PSR-18 stellt Ihnen 100 verschiedene Klänge zur Wahl (Nr. 00 bis 99, unter VOICE BANK auf dem Keyboardgehäuse aufgeführt), die Sie durch Eingabe der jeweiligen

Nummerntaste  ~  und Drücken von  -Taste abrufen. Zum Wählen eines

Klangs müssen Sie stets zwei numerische Tasten und dann ENTER drücken. Um zum

Beispiel Klang Nr. 04 (SOPRANO SAX) zu laden, drücken Sie ,  und dann . Der Klang "geschlossenes Hi-hat" ertönt zur Bestätigung.

Die Klänge des PSR-18 sind in vier Gruppen unterteilt:





SINGLE (Klänge 00—39):	Einzelne Instrumente
ENSEMBLE (40—49):	Klänge mit Ensemblecharakter
DUAL (50—79):	Kombination zweier Klänge
SPLIT (80—99):	Zwei verschiedene Klänge für die linke (links von C# ₃) und die rechte Klaviaturhälfte.

- SPLIT-Klänge können nur im NORMAL-Betrieb gespielt werden. Bei aktivierter Begleitautomatik (SINGLE FINGER bzw. FINGERED) erklingt nur die rechte Stimme.

Lautstärkeregelung


Die Lautstärke wird über den MASTER VOLUME-Regler eingestellt. Wenn Sie den Regler in Richtung MAX schieben, erhöht sich die Lautstärke.



Faites coulisser l'interrupteur d'alimentation  sur la position **NORMAL**, mettez la commande **MASTER VOLUME** sur une position à mi-chemin entre les positions **MIN** et **MAX** et appuyez sur la touche . La mélodie de démonstration continuera de jouer jusqu'à ce que vous appuyez sur la touche  ou .

Jouez en mode harmonie



Lorsque le PSR-18 est mis sous tension, la voix numéro 00 (TRUMPET) est automatiquement sélectionnée et le mode HARMONIE est désactivé. Le mode HARMONIE peut être


activé ou désactivé en appuyant sur la touche . En mode HARMONIE, le fait




de jouer des notes uniques sur le clavier entraîne la production automatique d'harmonies à deux ou quatre voix selon la voix sélectionnée. Le mode HARMONIE est particulièrement pratique avec la fonction d'accompagnement automatique SINGLE FINGER ou FINGERED décrite plus loin. Lorsque le mode HARMONIE est désactivé, vous pouvez jouer sur le clavier des notes uniques aussi bien que vos propres accords et harmonies.

- Lorsqu'une voix SPLIT est sélectionnée, aucune harmonie ne sera appliquée à la voix basse, même si le mode HARMONIE est activé.
- Seules des notes uniques peuvent être jouées lorsque le mode HARMONIE est activé, à l'exception de la voix basse lorsqu'une voix SPLIT a été sélectionnée.

Sélection des voix

Le PSR-18 offre 100 voix différentes (de 00 à 99 dont la liste est donnée sous VOICE BANK sur le panneau supérieur) pouvant être sélectionnées à l'aide des touches  ~  et de la

touche . Pour sélectionner une voix, appuyez toujours sur deux touches numériques et ensuite sur la touche ENTER. Pour sélectionner la voix numéro 04 (SOPRANO SAX),

par exemple, appuyez successivement sur ,  et . La voix de Hi-Hat fermé se

fait entendre pour confirmer que les touches ont été correctement sollicitées. Les voix du PSR-18 sont regroupées en quatre catégories:

SINGLE (voix 00—39):	Voix simples
ENSEMBLE (40—49):	Voix avec un son d'ensemble
DUAL (50—79):	Combinaisons de deux voix
SPLIT (80—99):	Deux voix, une pouvant être jouée sur le côté gauche du clavier (à gauche de la note C [#] 3) et l'autre sur le côté droit.

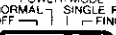



- Les voix SPLIT ne peuvent être utilisées que dans le mode NORMAL. Lorsque le mode d'accompagnement automatique SINGLE FINGER ou FINGERED est sélectionné seule la voix haute sera utilisée.

Réglage du volume

Utilisez la commande MASTER VOLUME pour régler le volume au niveau que vous souhaitez. Déplacez la commande MASTER VOLUME vers la position "MAX" pour augmenter le volume.




Utilisation d'un effet numérique

Deslice el interruptor  a la posición **NORMAL**, ajuste el control **MASTER VOLUME** a una posición intermedia entre los ajustes **MIN** y **MAX**, y presione el botón . La canción de demostración seguirá reproduciéndose hasta que se presione el botón  o .

Interpretación en el modo de armonía




Cuando se conecta la alimentación del PSR-18, se selecciona automáticamente el número de voz 00 (TRUMPET) y se desactiva el modo HARMONY. El modo HARMONY

puede desactivarse y activarse presionando el botón .




En el modo HARMONY, al tocar notas sencillas en el teclado produce una armonía de dos o cuatro partes, dependiendo de la voz seleccionada. El modo HARMONY es más útil cuando se usa con el acompañamiento automático SINGLE FINGER o FINGERED, que se describe más adelante. Cuando se desactive HARMONY, podrá tocar notas sencillas así como sus propios acordes o armonías en el teclado.

- Si se selecciona la voz SPLIT, la armonía no se aplicará a la voz inferior aunque el modo HARMONY esté activado.
- Sólo podrán tocarse notas sencillas cuando el modo HARMONY esté activado, con la excepción de la voz inferior cuando se selecciona una voz SPLIT.

Selección de voces

El PSR-18 tiene 100 voces distintas (00 a 99, enumeradas en VOICE BANK del panel superior) que pueden seleccionarse empleando los botones de  ~  y .

Para seleccionar cualquier voz, presione dos botones de números y luego el botón ENTER. Para seleccionar el número de voz 04 (SOPRANO SAX), por ejemplo, presione

, , y luego .

El sonido de la voz de platillos cerrados sonará para confirmar que los botones arriba mencionados se han presionado correctamente.

Las voces del PSR-18 se dividen en cuatro categorías:

SINGLE (voces 00—39):	Voces sencillas
ENSEMBLE (40—49):	Voces con sonido de conjunto.
DUAL (50—79):	Combinaisons de dos voces.
SPLIT (80—99):	Voces divididas, con una voz que se puede tocar en la parte de la mano izquierda del teclado (a la izquierda de la tecla C [#] 3) y la otra que se puede tocar en la parte de la mano derecha.

- Las voces SPLIT sólo pueden usarse en el modo NORMAL. Cuando se selecciona el modo de acompañamiento automático SINGLE FINGER o FINGERED, se usará la voz superior.

Ajuste del volumen

Emplee el control MASTER VOLUME para ajustar el nivel de volumen deseado. Si mueve el control MASTER VOLUME hacia "MAX" se aumentará el nivel de volumen.



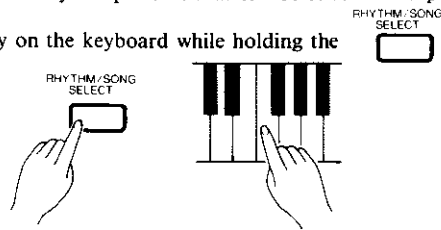
Using a Digital Effect 6

When the PSR-18 POWER switch is initially turned on, the REVERB effect is automatically selected. You can select either the REVERB or ECHO effect by pressing the appropriate button. The EFFECT VOLUME control adjusts the "depth" or "strength" of the effect. Move the EFFECT VOLUME control towards the "MAX" setting for a deeper effect. The effect can be turned off by sliding the EFFECT VOLUME control all the way to the "OFF" position.



Playing a Rhythm Pattern 7

The PSR-18 has 22 different rhythm patterns that can be selected and played by pressing the appropriate white key on the keyboard while holding the RHYTHM/SONG SELECT button.



To play the SWING rhythm, for example, hold the RHYTHM/SONG SELECT button and press the white key on the keyboard labelled "SWING" above the keyboard. The SWING rhythm will begin playing immediately.

The rhythm pattern can be stopped at any time by pressing the STOP button.

* A different rhythm pattern can be selected in the same way even while a rhythm pattern is playing. In this case the new rhythm pattern begins playing from the beginning of the next measure.

Adjusting the Tempo (speed) of the Rhythm Pattern 8

The tempo of the selected rhythm pattern can be adjusted in 16 steps.

40 50 60 73 80 92 100 112 120 132 146 159 184 200 225 240 (beats per minute)

A tempo of 120 beats per minute is automatically selected when the POWER/MODE switch is initially turned ON.

Press the TEMPO ▲ button to increase the tempo or the TEMPO ▼ button to decrease the tempo. The tempo is increased or decreased by one step each time the corresponding button is pressed. Press both the TEMPO ▲ ▼ buttons together to restore the normal "120" tempo setting.

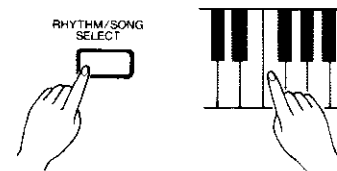
Digitaleffekte 6

Beim Einschalten des PSR-18 wird automatisch der REVERB-Effekt aktiviert. Sie können durch Drücken der entsprechenden Taste zwischen ECHO und REVERB wählen. Der EFFECT VOLUME-Regler bestimmt den Wirkungsgrad des Effekts. Wenn Sie einen stärkeren Effekt wollen, müssen Sie den EFFECT VOLUME-Regler in Richtung MAX schieben. Zum Ausschalten des Effektklangs wird der EFFECT VOLUME-Regler ganz einfach auf OFF gestellt.



Spielen mit Schlagzeugbegleitung 7

Das PSR-18 bietet zweiundzwanzig interessante Rhythmen, die bei gedrückt gehaltenem RHYTHM/SONG SELECT -Taste mit der jeweils zugehörigen weißen Manualtaste gewählt werden.



Um zum Beispiel den SWING-Rhythmus zu spielen, halten Sie die RHYTHM/SONG SELECT -Taste gedrückt und schlagen dann die weiße Manualtaste an, über der "SWING" steht. Der SWING-Rhythmus setzt danach sofort ein.

Der Rhythmus kann jederzeit durch Drücken der STOP -Taste wieder abgeschaltet werden.

* Während ein Rhythmus spielt, können Sie jederzeit einen anderen wählen. Der neue Rhythmus setzt dann zu Beginn des nächsten Taktes ein.

Einstellung des Rhythmustempos 8

Das Tempo eines gewählten Rhythmus kann in 16 Stufen eingestellt werden.

40, 50, 60, 73, 80, 92, 100, 112, 120, 132, 146, 159, 184, 200, 225, 240 (Taktschläge pro Minute)

Beim Einschalten wird automatisch das Tempo 120 vorgewählt. Mittels der Tasten TEMPO ▲ (schneller) und TEMPO ▼ (langsamer) können Sie die Geschwindigkeit dann einstellen. Mit jedem Tastendruck verändert sich das Tempo um eine Stufe. Gleichzeitiges Betätigen beider Tasten bewirkt Rückstellung auf das Normaltempo (120).

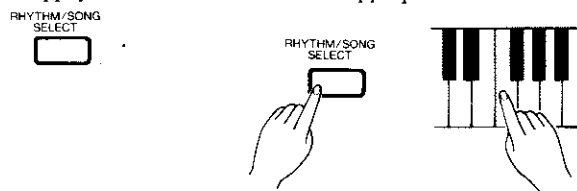
Utilisation d'un effet numérique 6



Lorsque le PSR-18 est mis sous tension, l'effet REVERB est automatiquement sélectionné. Vous pouvez sélectionner soit l'effet REVERB, soit l'effet ECHO en appuyant sur la touche appropriée. La commande EFFECT VOLUME permet de régler la "profondeur" ou "force" de l'effet. Déplacez la commande EFFECT VOLUME vers la position "MAX" pour obtenir un effet plus fort. L'effet peut être désactivé en mettant la commande EFFECT VOLUME sur la position "OFF".



Reproduction d'un pattern rythmique 7

Le PSR-18 offre 22 patterns rythmiques différents pouvant être sélectionnés et reproduits en appuyant sur la touche blanche appropriée tout en maintenant enfoncée la touche



Pour reproduire le rythme SWING, par exemple, maintenez enfoncée la touche  et appuyez sur la touche blanche désignée par "SWING" au-dessus du clavier. La reproduction du rythme SWING commence immédiatement. La reproduction du pattern rythmique peut être arrêtée à tout moment en appuyant sur la touche .




* Un autre pattern rythmique peut être sélectionné de la même manière pendant la reproduction d'un pattern. Dans ce cas la reproduction du nouveau rythme commence à partir du début de la mesure suivante.

Réglage du tempo (vitesse) des patterns rythmiques 8

Le Tempo du pattern rythmique sélectionné peut être réglé à 16 niveaux.

40 50 60 73 80 92 100 112 120 132 146 159 184 200 225 240 (temps par minute)

A la mise sous tension le tempo de 120 temps par minute est automatiquement sélectionné.

Appuyez sur la touche TEMPO  pour augmenter le tempo et sur la touche TEMPO  pour le diminuer. Le tempo est augmenté ou diminué d'un niveau à chaque pression de la touche correspondante. Appuyez sur les deux touches  pour rétablir le tempo normal de "120".

Empleo de un efecto digital 6

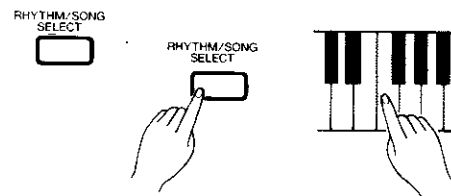
Cuando el interruptor POWER del PSR-18 se conecta, se selecciona automáticamente el efecto REVERB. Usted podrá seleccionar el efecto REVERB o ECHO presionando el botón adecuado. El control EFFECT VOLUME ajusta la "profundidad" o "potencia" del efecto. Mueva el control EFFECT VOLUME hacia el ajuste "MAX" para conseguir un efecto más profundo. El efecto puede desactivarse deslizando el control EFFECT VOLUME por completo a la posición "OFF".




Interpretación de un patrón rítmico 7

El PSR-18 tiene 22 patrones rítmicos distintos y el PSR-18 tiene 22 patrones que pueden seleccionarse e interpretarse presionando la tecla blanca apropiada en el teclado mientras

se mantiene presionado el botón



Para interpretar el ritmo SWING, por ejemplo, mantenga presionado el botón  y presione la tecla blanca del teclado con la marca "SWING" encima del teclado. El ritmo de SWING empezará a interpretarse inmediatamente.

El patrón rítmico puede pararse en cualquier momento presionando el botón .




* Puede seleccionarse un patrón rítmico distinto del mismo modo aunque esté interpretándose un patrón rítmico distinto. En este caso, el nuevo patrón rítmico empieza a interpretarse desde el principio del compás siguiente.

Ajuste del tempo (velocidad) del patrón rítmico 8

El tempo del patrón rítmico seleccionado puede ajustarse en 16 pasos.

40 50 60 73 80 92 100 112 120 132 146 159 184 200 225 240 (tiempos por minuto)

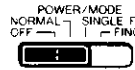
Cuando se conecta la alimentación con el interruptor POWER/MODE, se selecciona automáticamente un tempo de 120 tiempos por minuto.

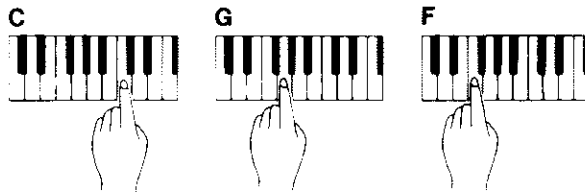
Presione el botón TEMPO  para aumentar el tempo, o el botón TEMPO  para reducir el tempo. El tempo se aumenta o reduce en un paso cada vez que se presiona el botón correspondiente. Presione ambos botones  al mismo tiempo para reponer el ajuste del tempo normal de "120".

Automatic Accompaniment

SINGLE FINGER Mode 9

SINGLE FINGER Auto Accompaniment makes it simple to produce beautifully orchestrated accompaniment using major, seventh, minor and minor-seventh chords by pressing a minimum number of keys in the SINGLE FINGER SECTION of the keyboard (to the left of the SINGLE FINGER SECTION marker). The bass and chord accompaniment produced is perfectly matched to the selected rhythm pattern.

- Slide the  switch to the SINGLE FINGER position.
- Select the desired rhythm in the normal way. The closed hi-hat voice will sound to confirm that the rhythm select key has been properly pressed. Although you can also select the melody (upper keyboard) voice you intend to use in the normal way, the PSR-18 automatically determines the voices to be used for the accompaniment bass and chords.
- Press a Key in the SINGLE FINGER SECTION of the keyboard to start the accompaniment. If you press a "C" key, for example, a C-major accompaniment will be played. Press another key in the SINGLE FINGER SECTION to select a new chord. The key you press will always determine the "root" of the chord played (i.e. "C" for a C chord).




Playing Minor, Seventh, and Minor-seventh Chords

- For a minor chord, press the root key and a black key to its left.
- For a seventh chord, press the root key and a white key to its left.
- For a minor-seventh chord, press the root key and a white and black key to its left.




- The automatic accompaniment will continue playing even if you lift your fingers from the Auto Bass Chord keys. You only need to press the Auto Bass Chord keys when changing chords.

- Press the  button to stop the accompaniment.

FINGERED Mode 10


The FINGERED mode is ideal if you already know how to play chords on a keyboard, since it allows you to supply your own chords for the Auto Bass Chord feature.

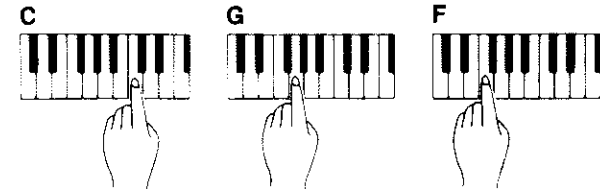
- Slide the  switch to the FINGERED position.

Automatische Begleitung

SINGLE FINGER-Betriebsart 9

Die SINGLE FINGER-Begleitautomatik ermöglicht die Erzeugung einer elegant orchestrierten Begleitung mit Dur-, Sept-, Moll- und Moll-Septakkorden, ohne daß Sie die Akkorde voll greifen müssen. Sie brauchen nur bis zu drei Tasten im Bereich SINGLE FINGER SECTION (links von der Markierung SINGLE FINGER SECTION) drücken, und schon bekommen Sie die perfekte Baß- und Akkordbegleitung im Takt zum gewählten Rhythmus.

- Schieben Sie den  -Schalter in die SINGLE FINGER-Position.
- Wählen Sie einen Rhythmus wie gehabt. Der HiHat-Ton bestätigt hierbei die korrekte Bedienung. Sie können zwar den Klang für die Melodie, d. h. den rechten Tastaturbereich, wählen, die Klänge für Baß- und Akkordbegleitung werden jedoch vom PSR-18 automatisch festgelegt.
- Drücken Sie eine Taste im Manualbereich SINGLE FINGER, um die Begleitung auszulösen. Wenn Sie zum Beispiel die C-Taste anschlagen, erhalten Sie C-Dur-Begleitung. Zum Wechseln des Akkords müssen Sie nur eine andere Taste im Manualbereich SINGLE FINGER SECTION anschlagen. Die gedrückte Taste bestimmt jeweils den Grundton des gespielten Akkords (z. B. C für C-Akkorde).




Spielen von Moll-, Sept- und Mollseptakkorden

- Für Mollakkorde die Taste des Grundtons und die schwarze Taste links daneben drücken.
- Um Septakkorde zu spielen, die Grundton Taste und die weiße Taste links daneben anschlagen.
- Für Moll-Septakkorde die Grundton Taste und die weiße sowie die schwarze Taste links neben dem Grundton drücken.



- Die automatische Begleitung spielt auch nach Loslassen der Tasten weiter. Sie müssen Tasten im Bereich SINGLE FINGER SECTION nur zum Akkordwechsel anschlagen.

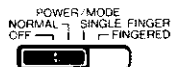
- Zum Stoppen der Begleitung die  -Taste antippen.

FINGERED-Betriebsart 10

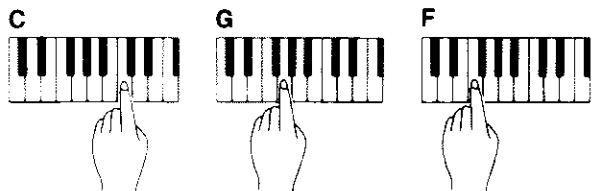
Accompagnement automatique

Mode SINGLE FINGER 9

La fonction d'accompagnement automatique SINGLE FINGER permet de produire facilement un très bel accompagnement orchestral, utilisant des accords majeur, septième, mineur et septième mineure, en appuyant sur un nombre minimal de touches de la section SINGLE FINGER du clavier (à gauche du repère SINGLE FINGER SECTION). L'accompagnement en accords et basses produit s'harmonise toujours parfaitement au pattern rythmique sélectionné.



1. Faites glisser l'interrupteur sur la position SINGLE FINGER.
2. Sélectionnez le rythme souhaité de la manière habituelle. La voix de Hi-Hat fermé se fera entendre pour confirmer que la touche de sélection du rythme a été correctement sollicitée. Bien que la voix de mélodie (section haute du clavier) souhaitée puisse être sélectionnée de la manière habituelle, le PSR-18 sélectionnera automatiquement les voix qui seront utilisées pour les accords et lignes de basses de l'accompagnement.
3. Appuyez sur une des touches de la section SINGLE FINGER du clavier pour lancer l'accompagnement. Si vous appuyez sur une touche "C", par exemple, un accompagnement en do majeur sera joué. Appuyez sur une autre touche de la section SINGLE FINGER pour sélectionner un nouvel accord. La touche enfoncée détermine toujours la note fondamentale de l'accord joué ("C" pour un accord en do par exemple).




Exécution d'accords mineur, septième et septième mineure

- Pour un accord mineur, appuyez sur la touche de la note fondamentale et sur la touche noire immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième, appuyez sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième mineure, appuyez sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche et la touche noire immédiatement à gauche.



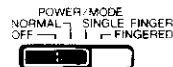
- L'accompagnement automatique se poursuivra même une fois que les touches de la section d'accompagnement automatique sont relâchées. Il n'est nécessaire d'appuyer sur ces touches que pour changer d'accords.

4. Appuyez sur la touche  pour arrêter l'accompagnement.

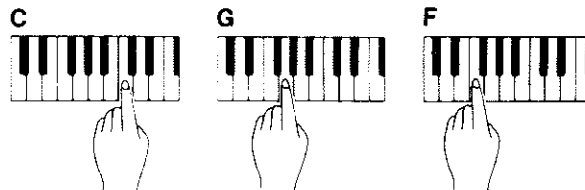
Acompañamiento automático

Modo SINGLE FINGER 9

El acompañamiento automático SINGLE FINGER simplifica la producción de hermosos acompañamientos orquestales empleando acordes mayores, de séptima, menores y menores de séptima presionando el mínimo número de teclas de la SINGLE FINGER SECTION del teclado (a la izquierda de la marca SINGLE FINGER SECTION). El acompañamiento de bajo y acordes producido se adapta perfectamente con el patrón rítmico seleccionado.



1. Deslice el interruptor a la posición SINGLE FINGER.
2. Seleccione el ritmo deseado de la forma normal. La voz de platillos cerrados sonará para confirmar que la tecla de selección del ritmo se ha presionado correctamente. Aunque usted también puede seleccionar la voz de la melodía (teclado superior) que se propone usar de la forma normal, el PSR-18 determinará automáticamente las voces a usarse para el acompañamiento de bajo y acordes.
3. Presione una tecla de la SINGLE FINGER SECTION del teclado para iniciar el acompañamiento. Si presiona, por ejemplo, una tecla "C" se interpretará un acompañamiento de acorde C mayor. Presione otra tecla de la SINGLE FINGER SECTION para seleccionar otro acorde. La tecla que usted presiona siempre determinará la "raíz" del acorde interpretado (es decir, "C" para un acorde C).



Interpretación de acordes menores, de séptima, y menores de séptima

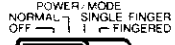
- Para un acorde menor, presione la tecla de raíz y una tecla negra de su izquierda.
- Para un acorde de séptima, presione la tecla de raíz y una tecla blanca de su izquierda.
- Para un acorde menor de séptima, presione la tecla de raíz y una tecla blanca y una tecla negra de su izquierda.



- El acompañamiento automático seguirá reproduciéndose aunque usted suelte las teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes. Usted sólo tendrá que presionar las teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes para cambiar de acordes.


4. Presione el botón  para detener el acompañamiento.

it allows you to supply your own chords for the Auto Bass Chord feature.

1. Slide the  switch to the FINGERED position.

2. Select the desired rhythm in the normal way.

3. As soon as you play any chord in the FINGERED SECTION of the keyboard (to the left of the FINGERED SECTION marker), the PSR-18 will automatically begin to play the chord along with the selected rhythm and an appropriate bass line. The accompaniment will continue playing even if you release the Auto Bass Chord keys. When changing chords, be sure to release all keys before playing a new chord.


4. Press the  button to stop the accompaniment.

The PSR-18 will accept the following chord types:

- Major
- Minor
- Major seventh
- Minor seventh
- Seventh
- Diminished
- Augmented

• All other FINGERED mode operations are the same as in the SINGLE FINGER mode.


Automatic Ad-Lib Phrases 11

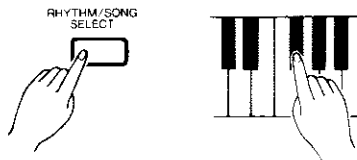
Press the  button briefly while the AUTO ACCOMPANIMENT is running to produce a short "ad-lib" phrase that can be used as a "fill-in" for your performance. The AD-LIB button can be held to produce longer ad-lib lines.

• If the AD-LIB button is pressed in the NORMAL mode, a C-major ad-lib phrase will be produced.



Song Accompaniment 12

The PSR-18 can play the accompaniment for 15 different songs that you can play along with, listed above the keyboard.

To select and start playback of a song accompaniment, hold the  button and press the black key on the keyboard corresponding to the desired song. The selected song will begin with a two-measure count-in.



When a song accompaniment is first started, the melody for that song will also begin playing. If you want to mute the melody and leave only the accompaniment in order to play

along, press the  button. The  button alternately turns the melody ON or OFF. When the melody is turned OFF, it is possible to select a different voice using


FINGERED-Betriebsart 10

Die FINGERED-Betriebsart ist ideal, wenn Sie bereits wissen, wie Akkorde gegriffen werden. Sie können in diesem Fall eigene Akkorde zur automatischen Baß/Akkord-Begleitung spielen.

1. Schieben Sie den  -Schalter in die FINGERED-Position.

2. Wählen Sie einen Rhythmus wie gehabt.

3. Sobald Sie im Manualbereich FINGERED SECTION (links von der Markierung FINGERED SECTION) einen Akkord greifen, spielt das PSR-18 den Akkord passend zum gewählten Rhythmus, begleitet von einer entsprechenden Baßzeile. Die Begleitung spielt auch nach Loslassen der für Baß/Akkord-Automatik angeschlagenen Tasten weiter. Für Akkordwechsel müssen Sie vor Greifen des neuen Akkords alle angeschlagenen Tasten freigeben.

4. Zum Stoppen der Begleitung drücken Sie die  -Taste.

Das PSR-18 erkennt die folgenden Akkordtypen:

- Dur
- Moll
- Dur mit großer Septime
- Moll-Septakkord
- Dur-Septakkord
- Vermindert
- Übermäßig

• Alle anderen Bedienungen in der FINGERED-Betriebsart entsprechen denen der SINGLE FINGER-Betriebsart.

Phrasenautomatik 11


Drücken Sie die  -Taste kurz bei AUTO ACCOMPANIMENT-Betrieb, um eine

improvisierte Phrase als kurzes Fill-in zu bekommen. Wenn Sie die Taste länger drücken, bekommen Sie einen längeren Zwischentakt.

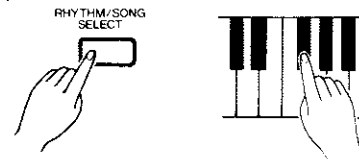
• Im NORMAL-Betrieb ruft Betätigung der AD LIB-Taste eine Phrase in C-Dur hervor.

Songbegleitung 12

Das PSR-18 bietet Begleitung für 15 verschiedene Musikstücke, zu der Sie die Melodie usw. dazuspielen können. Die Namen der Stücke sind über der Klaviatur angegeben.



Zum Abruf eines dieser Stücke hält man die  -Taste gedrückt und betätigt

die dem Stück entsprechende schwarze Taste. Der gewählte Song erklingt nach zwei Takten zum Einzählen.



Mode FINGERED 10

Le mode FINGERED est idéal pour ceux qui savent déjà jouer des accords, du fait qu'il vous permet de jouer vos propres accords pour la fonction d'accompagnement automatique.

1. Faites glisser l'interrupteur  sur la position FINGERED.
2. Sélectionnez le rythme souhaité de la manière habituelle.
3. Dès que vous commencez à jouer un accord sur la section FINGERED (à la gauche du repère FINGERED SECTION), le PSR-18 commence automatiquement à jouer l'accord en même temps que le rythme sélectionné et une ligne de basse appropriée. L'accompagnement automatique se poursuivra même une fois que les touches de la section d'accompagnement automatique sont relâchées. Faites bien attention de relâcher toutes les touches avant de changer d'accords.
4. Appuyez sur la touche  pour arrêter l'accompagnement.

Le PSR-18 accepte les types d'accord suivants:

- Majeur
- Mineur
- Septième majeure
- Septième mineure
- Septième
- Diminué
- Augmenté

• Toutes les autres opérations du mode FINGERED sont identiques à celles du mode SINGLE FINGER.

Phrases d'improvisation automatique 11

Appuyez brièvement sur la touche  pendant l'exécution d'un ACCOMPAGNE-


MENT AUTOMATIQUE pour produire une courte phrase d'improvisation qui pourra être utilisée comme "fill-in". La touche AD-LIB peut être maintenue enfoncée plus longtemps pour produire des phrases d'improvisation plus longues.

• Si la touche AD-LIB est enfoncée en mode NORMAL, une phrase d'improvisation en do majeur est produite.

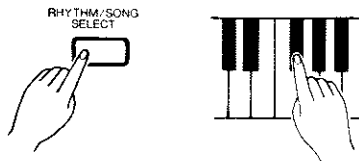
Accompagnement de morceaux 12

Le PSR-18 peut produire un accompagnement pour 15 morceaux différents que vous pouvez jouer. Les titres des morceaux sont donnés au-dessus du clavier.

Pour sélectionner et lancer la reproduction d'un accompagnement de morceau, maintenez



enfoncée la touche  et appuyez sur la touche noire du clavier correspondant au

morceau voulu. Le morceau sélectionné commence avec deux mesures d'attaque.



Modo FINGERED 10

El modo FINGERED es ideal si usted ya sabe cómo tocar acordes en un teclado, porque le permite abastecer sus propios acordes para la función de acompañamiento automático de bajo y acordes.

1. Deslice el interruptor  a la posición FINGERED.
2. Seleccione el ritmo deseado de la forma normal.
3. Así que usted toca un acorde en la sección FINGERED SECTION del teclado (a la izquierda de la marca FINGERED SECTION), el PSR-18 empezará automáticamente a tocar el acorde junto con el ritmo seleccionado y una línea de bajo apropiada. El acompañamiento seguirá tocándose aunque usted suelte las teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes. Al cambiar de acordes, asegúrese de soltar todas las teclas antes de tocar un acorde nuevo.
4. Presione el botón  para detener el acompañamiento.

El PSR-18 aceptará los tipos de acordes siguientes:

- Mayor
- Menor
- Mayor de séptima
- Menor de séptima
- Séptima
- Disminuido
- Aumentado

• Todas las otras operaciones del modo FINGERED son las mismas que las del modo SINGLE FINGER.

Frases de improvisación automáticas 11


Presione brevemente el botón  mientras está activado AUTO ACCOMPA-

NIMENT para producir una frase improvisada que puede usarse como "relleno" para la interpretación. El botón AD-LIB puede retenerse para producir líneas más largas de improvisación.

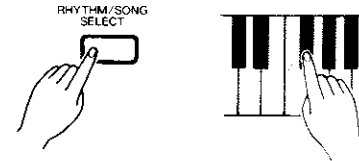
• Si se presiona el botón AD-LIB en el modo NORMAL, se producirá una frase improvisada en C mayor.

Acompañamiento de canciones 12


El PSR-18 puede interpretar el acompañamiento para 15 canciones distintas con las que usted podrá tocar al mismo tiempo, y que están enumeradas encima del teclado. Para seleccionar e iniciar la reproducción de un acompañamiento de canción, retenga

presionado el botón  y presione la tecla negra del teclado que corresponda

a la canción deseada. La canción seleccionada empezará con una entrada de dos compases.



von OFF, wenn die Melodie durch ON ist, ist es möglich, die Melodie mit einer anderen Stimme auszuwählen, indem Sie die Standard-Stimm-Selektionsprozedur verwenden.

Die Songbegleitung kann jederzeit durch Drücken der  -Taste gestoppt werden.


- Refer to the SONG ACCOMPANIMENT SCORE on the reverse side.


Troubleshooting

Symptoms	Remedies
Reduced volume. Distortion.	Replace batteries.
Not all the notes are heard when you play a number of notes simultaneously.	The PSR-18 can produce a maximum of 8 notes at the same time (not including the rhythm sounds). Demo playback, automatic accompaniment, song accompaniment, and ad-lib use up part of this quota.

Specifications

Keyboard:	61 keys (C1-C6)
Voice:	100 voices SINGLE VOICE: TRUMPET, HORN, TROMBONE, TUBA, SOPRANO SAX, TENOR SAX, CLARINET, BASS CLARINET, OBOE, PICCOLO, FLUTE, PANFLUTE, RECORDER, OCARINA, PIANO, ELECTRIC PIANO, TOY PIANO, REED ORGAN, PIPE ORGAN, JAZZ ORGAN, HARPSICHORD, FUNKY CLAVI, ACCORDION, ACOUSTIC GUITAR, HAWAIIAN GUITAR, JAZZ GUITAR, ROCK GUITAR, ACOUSTIC BASS, ELECTRIC BASS, CELLO, BANJO, MANDOLIN, HARP, VIOLIN, CARILLON, TIMPANI, STEEL DRUM, GLOCKENSPIEL, MARIMBA, VIBRAPHONE ENSEMBLE VOICE: BRASS 1, BRASS 2, CHIME, HONKY-TONK PIANO, WOODWIND 1, WOODWIND 2, 12STRING GUITAR, MARIMBA, STRINGS 1, STRINGS 2 DUAL VOICE: BRASS DUO, SAX & TOY PIANO, FLUTE & MANDOLIN, HARP & PANFLUTE, SAX DUO, STRING DUO, VIOLIN & CELLO, GLOCKEN & PIANO, SAX & CLARINET, TROMBONE & HORN, BANJO & FLUTE, GUITAR & TRUMPET, ORGAN & PICCOLO, JAZZ GUITAR & ORGAN, FUNKY SYNTH, CRYSTAL, RECORDER & BASS, CARILLON & OCARINA, ROCK GUITAR & BASS, STEEL DRUM & ORGAN, HARP & ACCORDION, BANJO & HORN, MANDOLIN & OBOE, SLAP BASS, PIANO & PANFLUTE, CARILLON & BANJO, STEEL DRUM & HARP, MARIMBA & RECORDER, SAX & BASS, BANJO & GUITAR SPLIT VOICE: BASS/SAX, BASS/PIANO, GUITAR/E.PIANO, PIANO/TRUMPET, HARPSICHORD/FLUTE, GLOCKEN/MARIMBA, BASS/CLARINET, BASS/ROCK GUITAR, ACCORDION/PANFLUTE, E.PIANO/SAX, PIANO/VIOLIN, TOY PIANO/OCARINA, BASS/BANJO, GUITAR/SAX, BASS/CLAVI, ACCORDION/PICCOLO, PIANO/HARP, ORGAN/JAZZ GUITAR, CELLO/FLUTE, BASS/PIANO/PERCUSSION
Rhythm Style:	POP ROCK, BOOGIE WOOGIE, RHUMBA, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N' ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA, SWING, FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ, REGGAE, COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2
Digital Sound Processing:	REVERB, ECHO, EFFECT VOLUME
Song Accompaniment:	JOY TO THE WORLD, BROTHER JOHN, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES; JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES; JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES;

Der Song erklingt anfänglich mit Melodie. Falls Sie die Melodie selbst spielen wollen, können Sie sie mit der Taste  ausschalten. Diese Taste schaltet die Melodie jeweils ein oder aus. Im MELODY OFF-Betrieb können Sie in der gewohnten Weise einen anderen Klang wählen.

Die Songbegleitung kann mit der  -Taste ausgeschaltet werden.

- Siehe auch SONG ACCOMPANIMENT SCORE.

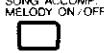

Fehlersuche

Sympton	Abhilfe
Lautstärke zu gering. Verzerrungen.	Batterien ersetzen.
Es können nicht alle Noten, die gleichzeitig angeschlagen werden, gehört werden.	Das PSR-18 kann bis zu acht Noten gleichzeitig erzeugen (abgesehen vom Rhythmus). Die automatische Begleitung, Demo-Wiedergabe und die Begleitung von Musikstücken sowie die AD LIB-Funktion belegen einen Teil dieser Kapazität.

Technische Daten

Klavatur:	61 Tasten (C1-C6)
Klänge:	100 Klänge SINGLE VOICE: TRUMPET, HORN, TROMBONE, TUBA, SOPRANO SAX, TENOR SAX, CLARINET, BASS CLARINET, OBOE, PICCOLO, FLUTE, PANFLUTE, RECORDER, OCARINA, PIANO, ELECTRIC PIANO, TOY PIANO, REED ORGAN, PIPE ORGAN, JAZZ ORGAN, HARPSICHORD, FUNKY CLAVI, ACCORDION, ACOUSTIC GUITAR, HAWAIIAN GUITAR, JAZZ GUITAR, ROCK GUITAR, ACOUSTIC BASS, ELECTRIC BASS, CELLO, BANJO, MANDOLIN, HARP, VIOLIN, CARILLON, TIMPANI, STEEL DRUM, GLOCKENSPIEL, MARIMBA, VIBRAPHONE ENSEMBLE VOICE: BRASS 1, BRASS 2, CHIME, HONKY-TONK PIANO, WOODWIND 1, WOODWIND 2, 12STRING GUITAR, MARIMBA, STRINGS 1, STRINGS 2 DUAL VOICE: BRASS DUO, SAX & TOY PIANO, FLUTE & MANDOLIN, HARP & PANFLUTE, SAX DUO, STRING DUO, VIOLIN & CELLO, GLOCKEN & PIANO, SAX & CLARINET, TROMBONE & HORN, BANJO & FLUTE, GUITAR & TRUMPET, ORGAN & PICCOLO, JAZZ GUITAR & ORGAN, FUNKY SYNTH, CRYSTAL, RECORDER & BASS, CARILLON & OCARINA, ROCK GUITAR & BASS, STEEL DRUM & ORGAN, HARP & ACCORDION, BANJO & HORN, MANDOLIN & OBOE, SLAP BASS, PIANO & PANFLUTE, CARILLON & BANJO, STEEL DRUM & HARP, MARIMBA & RECORDER, SAX & BASS, BANJO & GUITAR SPLIT VOICE: BASS/SAX, BASS/PIANO, GUITAR/E.PIANO, PIANO/TRUMPET, HARPSICHORD/FLUTE, GLOCKEN/MARIMBA, BASS/CLARINET, BASS/ROCK GUITAR, ACCORDION/PANFLUTE, E.PIANO/SAX, PIANO/VIOLIN, TOY PIANO/OCARINA, BASS/BANJO, GUITAR/SAX, BASS/CLAVI, ACCORDION/PICCOLO, PIANO/HARP, ORGAN/JAZZ GUITAR, CELLO/FLUTE, BASS/PIANO/PERCUSSION
Rhythmen:	POP ROCK, BOOGIE WOOGIE, RHUMBA, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N' ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA, SWING, FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ, REGGAE, COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2
Digitaleffekte:	REVERB, ECHO, EFFECT VOLUME
Songs:	JOY TO THE WORLD, BROTHER JOHN, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES; JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES;

Lorsque la reproduction d'un accompagnement de morceau est lancée, la mélodie de ce morceau commence également. Si vous souhaitez assourdir la mélodie et ne laisser que l'accompagne-

ment afin de pouvoir jouer, appuyez sur la touche . Chaque pression de la touche  met alternativement la mélodie ON et OFF. Lorsque la mélodie

est OFF, il est possible de sélectionner une autre voix de la manière habituelle.

L'accompagnement de morceau peut être arrêté à tout moment en appuyant sur la touche



• Voir la "PARTITION D'ACCOMPAGNEMENT DE MORCEAU".



Dépistage des pannes

Symptômes	Remèdes
Volume réduit. Distorsion. Toutes les notes ne sont pas perçues lorsque vous jouez plusieurs notes simultanément.	Remplacez les piles. Le PSR-18 peut produire un maximum de 8 notes simultanément (patterns rythmiques non compris). La reproduction de la mélodie de démonstration, l'accompagnement automatique, l'accompagnement de morceaux et l'improvisation utilisent une partie de ces notes.

Spécifications


Clavier: 61 touches (C1-C6)
Voix: 100 voix
SINGLE VOICE: TRUMPET, HORN, TROMBONE, TUBA, SOPRANO SAX, TENOR SAX, CLARINET, BASS CLARINET, OBOE, PICCOLO, FLUTE, PANFLUTE, RECORDER, OCARINA, PIANO, ELECTRIC PIANO, TOY PIANO, REED ORGAN, PIPE ORGAN, JAZZ ORGAN, HARPSICHORD, FUNKY CLAVI, ACCORDION, ACOUSTIC GUITAR, HAWAIIAN GUITAR, JAZZ GUITAR, ROCK GUITAR, ACOUSTIC BASS, ELECTRIC BASS, CELLO, BANJO, MANDOLIN, HARP, VIOLIN, CARILLON, TIMPANI, STEEL DRUM, GLOCKENSPIEL, MARIMBA, VIBRAPHONE
ENSEMBLE VOICE: BRASS 1, BRASS 2, CHIME, HONKY-TONK PIANO, WOODWIND 1, WOODWIND 2, 12STRING GUITAR, MARIMBA, STRINGS 1, STRINGS 2
DUAL VOICE: BRASS DUO, SAX & TOY PIANO, FLUTE & MANDOLIN, HARP & PANFLUTE, SAX DUO, STRING DUO, VIOLIN & CELLO, GLOCKEN & PIANO, SAX & CLARINET, TROMBONE & HORN, BANJO & FLUTE, GUITAR & TRUMPET, ORGAN & PICCOLO, JAZZ GUITAR & ORGAN, FUNKY SYNTH, CRYSTAL, RECORDER & BASS, CARILLON & OCARINA, ROCK GUITAR & BASS, STEEL DRUM & ORGAN, HARP & ACCORDION, BANJO & HORN, MANDOLIN & OBOE, SLAP BASS, PIANO & PANFLUTE, CARILLON & BANJO, STEEL DRUM & HARP, MARIMBA & RECORDER, SAX & BASS, BANJO & GUITAR
SPLIT VOICE: BASS/SAX, BASS/PIANO, GUITAR/E.PIANO, PIANO/TRUMPET, HARPSICHORD/FLUTE, GLOCKEN/MARIMBA, BASS/CLARINET, BASS/ROCK GUITAR, ACCORDION/PANFLUTE, E.PIANO/SAX, PIANO/VIOLIN, TOY PIANO/OCARINA, BASS/BANJO, GUITAR/SAX, BASS/CLAVI, ACCORDION/PICCOLO, PIANO/HARP, ORGAN/JAZZ GUITAR, CELLO/FLUTE, BASS/PIANO/PERCUSSION

Cuando se inicie el acompañamiento de una canción, la melodía para la canción también se iniciará. Si usted desea silenciar la melodía y dejar sólo el acompañamiento pa-

ra poder tocar usted la melodía, presione el botón . El botón  al-

terna la activación y la desactivación de la melodía. Cuando se desactiva la melodía, es posible seleccionar una voz distinta usando el procedimiento normal de selección de voces.

El acompañamiento de canciones puede detenerse en cualquier momento presionando

el botón .

• Consulte PARTITURAS DE ACOMPAÑAMIENTO DE CANCIONES.

Localización y reparación de averías

Síntomas	Soluciones
Volumen reducido. Distorsión. No se oyen todas las notas cuando se nota cierto número de notas simultáneamente.	Cambie las pilas. El PSR-18 puede producir un máximo de 8 notas al mismo tiempo (sin incluir los sonidos rítmicos). La reproducción de demostración, acompañamiento automático, acompañamiento de canciones e improvisación emplean parte de este número de notas.

Especificaciones

Teclado: 61 teclas (C1-C6)
Voces: 100 voces
SINGLE VOICE: TRUMPET, HORN, TROMBONE, TUBA, SOPRANO SAX, TENOR SAX, CLARINET, BASS CLARINET, OBOE, PICCOLO, FLUTE, PANFLUTE, RECORDER, OCARINA, PIANO, ELECTRIC PIANO, TOY PIANO, REED ORGAN, PIPE ORGAN, JAZZ ORGAN, HARPSICHORD, FUNKY CLAVI, ACCORDION, ACOUSTIC GUITAR, HAWAIIAN GUITAR, JAZZ GUITAR, ROCK GUITAR, ACOUSTIC BASS, ELECTRIC BASS, CELLO, BANJO, MANDOLIN, HARP, VIOLIN, CARILLON, TIMPANI, STEEL DRUM, GLOCKENSPIEL, MARIMBA, VIBRAPHONE
ENSEMBLE VOICE: BRASS 1, BRASS 2, CHIME, HONKY-TONK PIANO, WOODWIND 1, WOODWIND 2, 12STRING GUITAR, MARIMBA, STRINGS 1, STRINGS 2
DUAL VOICE: BRASS DUO, SAX & TOY PIANO, FLUTE & MANDOLIN, HARP & PANFLUTE, SAX DUO, STRING DUO, VIOLIN & CELLO, GLOCKEN & PIANO, SAX & CLARINET, TROMBONE & HORN, BANJO & FLUTE, GUITAR & TRUMPET, ORGAN & PICCOLO, JAZZ GUITAR & ORGAN, FUNKY SYNTH, CRYSTAL, RECORDER & BASS, CARILLON & OCARINA, ROCK GUITAR & BASS, STEEL DRUM & ORGAN, HARP & ACCORDION, BANJO & HORN, MANDOLIN & OBOE, SLAP BASS, PIANO & PANFLUTE, CARILLON & BANJO, STEEL DRUM & HARP, MARIMBA & RECORDER, SAX & BASS, BANJO & GUITAR
SPLIT VOICE: BASS/SAX, BASS/PIANO, GUITAR/E.PIANO, PIANO/TRUMPET, HARPSICHORD/FLUTE, GLOCKEN/MARIMBA, BASS/CLARINET, BASS/ROCK GUITAR, ACCORDION/PANFLUTE, E.PIANO/SAX, PIANO/VIOLIN, TOY PIANO/OCARINA, BASS/BANJO, GUITAR/SAX, BASS/CLAVI, ACCORDION/PICCOLO, PIANO/HARP, ORGAN/JAZZ GUITAR, CELLO/FLUTE, BASS/PIANO/PERCUSSION
Estilos rítmicos: POP ROCK, BOOGIE WOOGIE, RHUMBA, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N'

Song Accompaniment:

JOY TO THE WORLD, BROTHER JOHN, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES, WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY, YESTERDAY, HEY JUDE, VENUS

Other Controls:

MASTER VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-LIB, HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE SELECT 1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, SINGLE FINGER, FINGERED)

Auxiliary Jacks:

HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN

Main Amplifiers:

2.1W x 2

Speakers:

12cm (4-3/4") x 2

Rated Voltage:

DC 9V (Six SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent batteries), AC Power Adapter (PA-3, PA-4 or PA-40)

Dimensions:

929mm x 328mm x 115mm
(26-9/16" x 12-5/16" x 4-1/2")

Weight:

4.6kg (10.1lbs.) excluding batteries

Supplied Accessory:

Music Stand

* Specifications subject to change without notice.

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

FCC INFORMATION

IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT! This product, when installed, as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product **MUST** be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filters.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact: Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park CA, 90620

Digitaleffekte:

COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2

Songs:

REVERB, ECHO, EFFECT VOLUME
JOY TO THE WORLD, BROTHER JOHN, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES, WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY, YESTERDAY, HEY JUDE, VENUS

Andere Regler:

MASTER VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-LIB, HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE SELECT 1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, SINGLE FINGER, FINGERED)

Zusatzbuchsen:

HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN

Hauptverstärker:

2.1W x 2

Lautsprecher:

12cm x 2

Stromversorgung:

9V Gleichspannung (sechs SUM-1 Batterien, Größe D, R-20 o.ä.), Netzadapter (PA-3, PA-4 oder PA-40)

Abmessungen:

929mm x 328mm x 115mm

(B x T x H)

Gewicht:

4,6kg (ohne Batterien)

Zubehör:

Music Stand

* Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

- This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europe GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß das

Portable Keyboard Typ: PSR-18

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASS B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

Styles de rythme:

PIANO/HARP, ORGAN/JAZZ GUITAR, CELLO/FLUTE, BASS/
PIANO/PERCUSSION
POP ROCK, BOOGIE WOOGIE, RHUMBA, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N'
ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA,
SWING, FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ,
REGGAE, COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2
REVERB, ECHO, EFFECT VOLUME

Traitement de son numérique:**Accompagnement de morceaux:**

JOY TO THE WORLD, BROTHER JOHN, THE OLD FOLKS AT HOME,
HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT,
JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES,
WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY,
YESTERDAY, HEY JUDE, VENUS

Autres commandes:

MASTER VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-
LIB, HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE
SELECT 1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, SINGLE
FINGER, FINGERED)

Prises auxiliaires:

HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN

Amplificateurs principaux:

2,1W x 2

Haut-parleurs:

12cm x 2

Tension nominale:

9V cc (Six piles de taille "D", SUM-1, R-20 ou équivalentes)
Adaptateur secteur (PA-3, PA-4 ou PA-40)

Dimension (L x P x H):

929mm x 328mm x 115mm

Poids:

4,6kg, sans les piles

Accessoire fourni:

Pupitre

* Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans aucun avis.

Stilos rítmicos:

JAZZ GUITAR, CELLO/FLUTE, BASS/PIANO/PERCUSSION
POP ROCK, BOOGIE WOOGIE, RHUMBA, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N'
ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA, SWING,
FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ, REGGAE,
COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2
REVERB, ECHO, EFFECT VOLUME

Proceso de sonido digital:**Acompañamiento de canciones:**

JOY TO THE WORLD, BROTHER JOHN, THE OLD FOLKS AT HOME,
HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE
BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES, WHEN THE
SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY, YESTERDAY, HEY
JUDE, VENUS

Otos controles:

MASTER VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-LIB,
HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE SELECT
1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, SINGLE FINGER, FINGERED)
HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN
2,1W x 2

Tomas auxiliares:**Amplificadores principales:****Altavoces:**

12cm x 2

Tensión nominal:

9V CC (seis pilas tamaño "D", SUM-1, R-20 o equivalentes), adaptador
de alimentación de CA (PA-3, PA-4 o PA-40)

Dimensiones:

(An x Prf x Al)

929mm x 328mm x 115mm

Peso:

4,6kg excluyendo las pilas

Accesorio suministrado:

Atril

* Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR-18

Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSR-18

No. de série _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PSR-18

Serien-Nr. _____

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado abajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PSR-18

Nº de serie _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

YAMAHA
YAMAHA CORPORATION
P.O.Box 1, Hamamatsu, Japan